

# Luz de Cristo/Light of Christ

De *Phos Hilaron*, griego, c. 200

Pedro Rubalcava  
Teclado de Gregorio Reyes

## ESTRIBILLO/REFRAIN

Teclado/  
Keyboard

*Luz de Cristo a - um - bra nues - tras vi - das,*  
*Light of Christ a - pel ev - 'ry dark - ness.*

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm

1 2 a las Estrofas/to Verses (Fin/Fine)

*des - va - ne - ce to - da he - ri - da. to - da he - ri - da.*  
*May our - lives pro - claim your - good - ness. claim your - good - ness.*

1 2 a las Estrofas/to Verses (Fin/Fine)

Do C Sol G La7 A7 D Re D Sol G

© 2004, Pedro Rubalcava. Obra publicada por CP, 5536 Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

NOTA: Toque la segunda mitad del Estribillo como introducción.  
Play the second half of the Refrain as an introduction.

ESTROFAS/VERSES: Cantor

1. Sol de jus - ti - cia, Luz de a - mor.  
 2. Luz de vi - da, res - plan - dor.  
 3. Luz ra dian - te, guí - a - nos.  
 4. Es - pe ran - za y ver - dad,  
 1. *Light of jus - tice, Ra - diant light.*  
 2. *Light of life, O Day in night.*  
 3. *fail - ing, light of truth.*  
 4. *Ho - ly Spir - it, Source of Life.*

Sol Re/Fa# Mi m Si m Do Sol La Re  
 G D/F# Em Bm C G A D

1. Sol de vi - no, Oh Luz de paz.  
 2. Luz ter - na, sin i - gual.  
 3. Luz bon - da - do - sa que da ca - lor.  
 4. Luz que nos la - ber - tad.  
 1. *San - ctif - y vine, O Light sub - lime.*  
 2. *Shin - ing splen - dor, end - less flame.*  
 3. *Light of love, O Light of peace.*  
 4. *Light of wis - dom, Hope for all.*

Sol Re/Fa# Mi m Si m Do Sol Re Sol  
 G D/F# Em Bm C G D G *at ♯/D.S.*

# Luz de Cristo/Light of Christ

(Guitarra/Voces)

De Phos Hilaron, griego, c. 200

Pedro Rubalcava  
Arreglo coral de Gregorio Reyes

**ESTRIBILLO/REFRAIN**

Soprano  
Contralto/  
Alto

Tenor  
Bajo/Bass

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm

Luz de Cris - to, a - um - bra nues - tras vi - das,  
Light of Christ, dis - t - ev - 'ry dark - ness.

Do C Sol G La7 A7 Re Sol G Re/Fa# D/F#

des - va - ne - ce to - da he - ri - da. Luz de Cris - to, a -  
May our lives pro - claim your good - ness. Light of Christ, dis -

Mi m Em Si m Bm Do C Re D Sol G *Fin/Fine*

lum - bra nues - tras vi - das, des va - ne - ce to - da he - ri - da.  
pél ev - 'ry dark - ness. May our lives pro - claim your good - ness.

© 2004, 2006, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

NOTA: Toque la segunda mitad del Estribillo como introducción.  
Play the second half of the Refrain as an introduction.

OSTINATO

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm Do C Sol G La A Re D

Lu - men Chri - sti De - o gra - ti - as.

ESTROFAS/VERSES: Cantor

1. Luz de jas - ti - cia, Luz de a - mor.  
 2. Luz de vi - da, res - plan - dor.  
 3. Luz ra - dian - te, guí - a - nos.  
 4. Luz de pe - ran - za y ver - dad,  
 1. *S* of jus - tice, Ra - diant light.  
 2. *L* of life, O Day in night.  
 3. *L* un - fail - ing, light of truth.  
 4. *S*pir - it, Source of Life.

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm C Sol G Re D Sol G *al ♯/D.S.*

Lu - men Chri - sti De - o gra - ti - as.

Sol G Re/Fa# D/F# Mi m Em Si m Bm C Sol G Re D Sol G *al ♯/D.S.*

Sol - no, Oh Luz de paz.  
 Luz de - na, sin i - gual.  
 Luz fon - da - da sa que da ca - lor.  
 mués - tra - la li - ber - tad.  
 1. *L* di - ne, O Light sub - lime.  
 2. *S*hining splen - dor, end - less flame.  
 3. *L*ight of love, O Light of peace.  
 4. *L*amp of wis - dom, Hope for all.

## Notas del Compositor / Composer's Notes

*Luz de Cristo/Light of Christ* fue compuesto para acompañar las vísperas (oración de la tarde de la Liturgia de las Horas). La letra de las estrofas se basa en el antiguo texto del *Phos Hilaron* y el estribillo, en el Pregón Pascual (*Exsultet*). El canto, con estribillo repetido después de cada estrofa, se puede cantar completamente en español o completamente en inglés, permitiendo a las diversas comunidades cantarlo en su propia lengua. También se puede cantar en forma bilingüe durante las celebraciones en común. Cuando se canta en forma bilingüe, las estrofas en español e inglés se pueden alternar, mientras en el estribillo se cantan los primeros cuatro compases en un idioma y los otros cuatro compases en el otro.

Compuesto en el estilo de Taizé, este canto presenta dos posibilidades de estribillos ostinatos. Primero, la armonización del canto permite que el estribillo se utilice en forma de canon con un solista o cantor cantando las estrofas al principio del tercer compás. Y segundo, se puede usar tal como está escrito, con el estribillo en latín (“Lumen Christi. Deo Gratias.”) como un estribillo en canon junto con las estrofas.

Durante las vísperas, se recomienda acompañar la entrada tal manera que al iniciar la procesión de entrada con los ministros (uno cargando el turbulo, otro el cirio pascual, otro el leccionario), al llegar al centro de la asamblea, se detengan y canten la proclamación de luz, o sea, el “Cristo luz del mundo”, “Christ our light” o “Lumen Christi”, tal como en la Vigilia Pascual, y fácilmente pueden alternar los idiomas según los reunidos en la asamblea. En cuanto los ministros hayan avanzado, la luz del cirio pascual se puede distribuir a los fieles mientras todos cantan *Luz de Cristo/Light of Christ*. Después se continúa la oración de la tarde como de costumbre.

Durante la Vigilia Pascual este canto se puede usar para acompañar la entrega que hacen los padrinos de las velas bautismales a los recién bautizados. También se presta para acompañar los temas de luz, tal como la Epifanía y la Presentación del Señor (Fiesta de la Candelaria).

---

*Luz de Cristo/Light of Christ* is meant primarily as an evening hymn for vespers (evening prayer of the liturgy of the hours). While the verses are based on the well-known and traditional *Phos Hilaron* text, the refrain is inspired by the *Exsultet* (Easter Proclamation). The song, in refrain/verse structure, may be sung completely in English or completely in Spanish, allowing for each of the monolingual groups to sing it in their own tongue and providing an opportunity to sing together bilingually when they gather for celebrations in common. In a bilingual presentation, the Spanish and English verses are alternated, and in the refrain the first four measures are sung in one language and the second four in the other.

It is composed in the style of Taizé, but with two ostinato refrain possibilities. First, the harmonization allows for the refrain to be used as an ostinato with a cantor singing the verses, starting at the third measure. Second, it may be sung as written, and more akin to the Taizé style, with the Latin refrain “Lumen Christi. Deo gratias.” used as the ostinato under the verses.

It would be ideal to begin evening prayer (vespers) once all have gathered in darkness, with the ministers entering in procession, one carrying a thurible, another carrying the lit Paschal candle, and another the lectionary. The ministers stop in the midst of the assembly to chant the proclamation of light (“Christ our light”, “Lumen Christi”, or “Cristo luz del mundo”) as in the Easter Vigil, with the community responding accordingly. The languages could be alternated depending on the gathered assembly. While the light from the paschal candle is distributed to the faithful, all sing the song *Luz de Cristo/Light of Christ*, after which evening prayer continues as is customary.

During the Easter Vigil itself, this song may be sung as the newly baptized receive the lighted candles from their sponsors. It also lends itself to accompany themes of light, such as the feasts of the Epiphany or the Presentation of the Lord (Candlemas).

—Pedro Rubalcava

# Luz de Cristo / Light of Christ

INSTRUMENTO EN DO/SOLO INSTRUMENT IN C

Pedro Rubalcava  
Arreglo de Rick Modlin

## ESTRIBILLO/REFRAIN

## ESTROFAS/VERSES

## ESTRIBILLO/REFRAIN

## ESTROFAS/VERSES

© 2004, 2006, Pedro Rubalcava. Obra publicada por OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

**NOTA:** Toque la segunda mitad del Estribillo como introducción.  
**Play the second half of the Refrain as an introduction.**

## Edición de la Asamblea

LUZ DE CRISTO/LIGHT OF CHRIST

Pedro Rubalcava

Estribillo/Refrain

Luz de Cris - to, a lum - brines-tras vi - das,  
Light of Christ, ev - 'ry dark - ness.

des - va - ne - ce to - da he - ri - da. to - da he - ri - da.  
May our lives pro - claim your good - ness. claim your good - ness.

Estrofas	Verses
1. Sol de justicia, Luz de amor. Sol Divino, Oh Luz de paz.	1. <i>Sun of justice, Radiant light. Sun Divine, O Light sublime.</i>
2. Luz de vida, resplandor. Luz eterna, sin igual.	2. <i>Light of life, O Day in night. Shining splendor, endless flame.</i>
3. Luz radiante, guíanos. Luz bondadosa que da calor.	3. <i>Light unfailing, light of truth. Lamp of love, O Light of peace.</i>
4. Esperanza y verdad, muéstranos la libertad.	4. <i>Holy Spirit, Source of Life. Lamp of wisdom, Hope for all.</i>

Letra: De *Phos Hilaron*, griego, 1200. Letra y música © 2004, Pedro Rubalcava.  
Obra publicada por OCP, 5536 NE Oregon Street, Portland, OR 97213. Derechos reservados.

Nos complace conceder permiso gratuito para reproducción de esta edición de la asamblea. Este permiso es válido para usar la música en un funeral, ordenación, profesión religiosa o la celebración de la Primera Misa. Las reproducciones deben incluir el título, el nombre del compositor y el aviso de los derechos (copyright) como se presenta aquí. Si no se requieren copias como recuerdo, deben ser destruidas después del evento. Para utilizar la edición en cualquier otra forma, favor de llamar al 1-800-LITURGY.

# ASAMBLAS